

Δηλώσεις του EZLN κατά το κλείσιμο της δεύτερης περιόδου του Πέμπτου Συνεδρίου του CNI

Subcomandante Insurgente Moisés (μετάφραση: Barikat)
Εθνικοαπελευθερωτικός Στρατός των Ζαπατίστας

Μεξικό

1η Ιανουαρίου 2017.

Αδελφοί και αδελφές του Εθνικού Συνεδρίου Αυτοχθόνων:

Συντρόφισσες και σύντροφοι της εθνικής και διεθνούς σχέτας:

Λαοί του Μεξικό και του κόσμου:

Πάνε 23 χρόνια από τότε που ξεκινήσαμε τον ένοπλο αγώνα μας ενάντια λήθη.

Η αγανάκτηση και η απελπισία μας ανάγκασαν να είμαστε διατεθειμένοι να πεθάνουμε, προκειμένου να μπορέσουμε να ζήσουμε.

Για να μπορέσουμε να ζήσουμε με το μόνο τρόπο που αξίζει να ζει κανείς: με ελευθερία, δικαιοσύνη και δημοκρατία.

Ο λαός του Μεξικό μας κοίταξε και μας μίλησε, μας είπε πως ο αγώνας μας και τα αιτήματά μας είναι δίκαια, αλλά πως δε συμφωνεί με τις πρακτικές βίας.

Καθώς έγιναν γνωστές οι απάνθρωπες συνθήκες υπό τις οποίες ζούμε και πεθαίνουμε, σε κάθε μέρος της χώρας μας έγινε κατανοητό πως οι αιτίες της εξέγερσής μας δε μπορούσαν να αμφισβητηθούν, ωστόσο δεν ίσχυσε το ίδιο και για τις μεθόδους με τις οποίες εκφράστηκε η αντικαθεστωτική μας δράση.

Τώρα οι συνθήκες ζωής του λαού του Μεξικό τόσο στην επαρχία όσο και στις πόλεις είναι πια χειρότερες από ότι ήταν 23 χρόνια πριν.

Τώρα πια η φτώχεια, η απελπισία, ο θάνατος, η καταστροφή δεν αφορούν μόνο τους γηγενείς πληθυσμούς, που πρώτοι κατοίκησαν τούτη τη γη.

Τώρα πια η δυστυχία τους αγγίζει όλους και όλες.

Η κρίση πια επηρεάζει κι εκείνους που πίστευαν ότι είναι ασφαλείς, και θεωρούσαν ότι ο επιάλτης αφορούσε μόνο εκείνους που ζουν και πεθαίνουν στα κατώτερα λαϊκά στρώματα.

Κυβερνήσεις έρχονται και παρέρχονται, με διαφορετικό χρώμα και σημαίες, και το μόνο που κάνουν είναι να επιδεινώνουν την κατάσταση στη χώρα.

Το μόνο που κατορθώνουν με τις πολιτικές τους είναι να προκαλούν τη δυστυχία, την

καταστροφή και το θάνατο σε ολόένα και περισσότερους ανθρώπους.

Τώρα οι αδελφές και οι αδελφοί μας από όλους τους οργανισμούς, τις γειτονιές, τα έθνη, τις φυλές, και τους αυτόχθονους λαούς, συσπειρώθηκαν στο Εθνικό Συνέδριο Αυτοχθόνων. Αποφάσισαν πια να φωνάξουν ΑΡΚΕΤΑ.

Έχουν αποφασίσει ότι δεν θα επιτρέψουν την περαιτέρω καταστροφή της χώρας μας.

Έχουν αποφασίσει να μην επιτρέψουν ο λαός και η ιστορία του να σβήσουν από την ασθένεια που ονομάζεται καπιταλιστικό σύστημα.

Ένα σύστημα που, σε παγκόσμιο επίπεδο, εκμεταλλεύεται, στερεί, καταστέλλει και περιφρονεί τον άνθρωπο και τη φύση.

Το Εθνικό Συμβούλιο Αυτοχθόνων έχει αποφασίσει να αγωνιστεί για να θεραπεύσει τη γη και τον ουρανό μας.

Και έχει αποφασίσει να το πράξει αυτό χρησιμοποιώντας μέσα πολιτισμένα και ειρηνικά.

Οι λόγοι είναι δίκαιοι, αδιαμφισβήτητοι.

Ποιος θα μπορούσε τώρα να αμφισβητήσει το δρόμο που έχουν επιλέξει, και για ποιο λόγο θα μπορούσαν να μας εγκαλέσουν όλες και όλοι.

Εάν δε γίνει σεβαστό, εάν δε χαιρετιστεί, εάν δεν υποστηριχθεί ο αγώνας και η πορεία έκφρασής του την οποία επέλεξαν, τότε τι είδους μήνυμα θα δίνουμε ως κοινωνία; Τι επιλογές αφήνουν μετέπειτα στους εξεγερμένους;

Πάνε 23 χρόνια που ξεκινήσαμε την εξέγερσή μας, αλλά ο δρόμος που είχαμε επιλέξει απέκλειε πολύ κόσμο, δεν μπορούσαν να συμμετάσχουν όλες και όλοι.

Τώρα το Εθνικό Συμβούλιο των Αυτοχθόνων μας καλεί σε μια μάχη στην οποία μπορούμε να συμμετέχουμε όλες και όλοι ανεξάρτητα από την ηλικία, το χρώμα, το ανάστημα, τη φυλή, τη θρησκεία, τη γλώσσα, τις οικονομικές απολαβές, το επίπεδο μόρφωσης, τη σωματική δύναμη, την κουλτούρα, τη σεξουαλική προτίμηση.

Όσοι ζουν, μάχονται και πεθαίνουν τόσο στην ύπαιθρο όσο και στην πόλη έχουν τώρα έναν τρόπο πάλης, με τον οποίο μπορούν να ενωθούν με άλλες και άλλους.

Ο αγώνας στον οποίο μας καλεί και μας προσκαλεί το Εθνικό Συμβούλιο των Αυτοχθόνων είναι ένας αγώνας για μια ζωή με ελευθερία, δικαιοσύνη, δημοκρατία και αξιοπρέπεια.

Ποιος τολμά να πει πως είναι ένας αγώνας κακός;

Έφτασε ο καιρός όλος ο εργαζόμενος λαός, μαζί με τους γηγενείς πληθυσμούς, υπό την αιγίδα της σημαίας του Εθνικού Συμβουλίου των Αυτοχθόνων, που είναι η σημαία των γηγενών, να ενωθούν σε αυτόν τον αγώνα, ο οποίος είναι για εκείνους που δεν έχουν τίποτε άλλο, πέρα από πόνο, οργή και απελπισία.

Ήρθε η ώρα για τους λαούς, για όλους τους λαούς, αυτούς από την ύπαιθρο κι αυτούς από

την πόλη.

Αυτό μας λέει το Εθνικό Συμβούλιο των Αυτοχθόνων.

Μας λέει πως αρκετά πια περιμέναμε από άλλους και άλλες να μας υποδεικνύουν τί να κάνουμε και πώς, να μας διαφεντεύουν, να μας καθοδηγούν, να μας εξαπατούν με υποσχέσεις και κραυγαλέα ψέματα.

Μας λέει πως ο καθένας από τη θέση στην οποία βρίσκεται, με τον τρόπο του, με τον καιρό του διαφεντεύει ο ίδιος τον εαυτό του, είτε είναι άντρας είτε είναι γυναίκα. Πως οι ίδιοι οι λαοί αποφασίζουν για τη μοίρα τους, πως φτάνουν πια τα ψέματα, οι εξαπατήσεις. Φτάνουν πια οι πολιτικοί που αντιλαμβάνονται το κυβερνητικό έργο ως έναν δρόμο για να πλουτίσουν ληστεύοντας, προδίδοντας και ξεπουλώντας τους λαούς τους.

Μας λέει πως πρέπει να παλέψουμε για την αλήθεια και τη δικαιοσύνη.

Μας λέει πως πρέπει να αγωνιστούμε για τη δημοκρατία, πράγμα που σημαίνει ότι ο ίδιος ο λαός είναι που κυβερνά τον τόπο του.

Μας λέει πως πρέπει να αγωνιστούμε για την ελευθερία.

Είναι γνώστριες και γνώστες όσοι βρίσκονται στο Εθνικό Συνέδριο Αυτοχθόνων.

Πρόκειται για ανθρώπους που χρόνια τώρα αντιστέκονται και μάχονται για τη ζωή, γνωρίζουν καλά την αντίσταση, την επανάσταση, τον αγώνα, την ίδια τη ζωή.

Γνωρίζουν ποιος είναι υπεύθυνος για τις πληγές που μαστίζουν όλες και όλους, ανά τις γωνιές του πλανήτη, ανά τους καιρούς.

Το Εθνικό Συνέδριο Αυτοχθόνων, λόγω της μάχης που σήμερα πυροδοτεί, θα δεχθεί επίθεση, λαιδορία. Θα επιχειρήσουν να το διασπάσουν και να το διαβρώσουν.

Θα επιδιώξουν με κάθε μέσον να το λυγίσουν, να το εξαγοράσουν, να το κλονίσουν.

Μα δε θα τα καταφέρουν.

Πάνε πάνω από 20 χρόνια που το γνωρίζουμε αυτό προσωπικά, και περισσότερα από 500 χρόνια που γνωρίζουμε την καταστροφή, το θάνατο, τη περιφρόνηση, τη δήμευση, την εκμετάλλευση, την ιστορία την ίδια.

Η δύναμη του Συνεδρίου, η απόφασή του, η δέσμευσή του, δεν πηγάζει από τα ίδια τα μέλη του.

Προέρχεται από τις οργανώσεις, τις γειτονιές, τα έθνη, τις φυλές και τους αυτόχθονες πληθυσμούς. Αυτά γέννησαν τα μέλη του Συνεδρίου, και το δημιούργησαν.

Εμείς, οι Ζαπατίστας διασχίσαμε μια προετοιμασία 10 χρόνων για να ξεκινήσουμε τον αγώνα μας μια 1η του Γενάρη 23 χρόνια πριν.

Το Εθνικό Συνέδριο Αυτοχθόνων διέσχισε μια προετοιμασία 20 χρόνων για να φτάσει σε

αυτή τη μέρα και να μας δείξει αυτόν τον δρόμο.

Το εάν θα τον ακολουθήσουμε ή όχι, εναπόκειται στην απόφαση του καθενός.

Το Εθνικό Συνέδριο των Αυτόχθονων θα μιλήσει με αλήθεια, θα ακούσει με προσοχή.

Δεν είναι παιχνίδι ο αγώνας του.

Εκείνες κι εκείνοι – τα μέλη του Συνεδρίου – μας είπαν πως αγωνίζονται για όλες και όλους μας.

Κι αυτό σημαίνει ότι:

Αγωνίζονται για το σεβασμό στα ανθρώπινα δικαιώματα.

Αγωνίζονται για την απελευθέρωση όλων των πολιτικών κρατουμένων.

Αγωνίζονται για όλες τις εξαφανισμένες και τους εξαφανισμένους αγωνιστές.

Αγωνίζονται για τη δικαίωση όλων των δολοφονημένων από το καθεστώς.

Αγωνίζονται για την αλήθεια και τη δικαίωση των 46 αγνοουμένων της Ayotzinapa.

Αγωνίζονται για τη στήριξη των αγροτών και το σεβασμό προς τη μητέρα γη.

Αγωνίζονται για μια αξιοπρεπή στέγη για όλα τα κοινωνικά στρώματα.

Αγωνίζονται για επαρκή διατροφή για όλους τους απόρους.

Αγωνίζονται για αξιοπρεπή εργασία και δίκαιη αμοιβή για όλους τους εργαζομένους, τόσο στην επαρχία όσο και στην πόλη.

Αγωνίζονται για δωρεάν και καθολική ιατρική περίθαλψη για όλους τους εργαζομένους.

Αγωνίζονται για ελεύθερη και δωρεάν παιδεία, κοσμική κι επιστημονική.

Αγωνίζονται για τη γη εκείνου που τη δουλεύει.

Αγωνίζονται για τις εργαζόμενες και τους εργαζόμενους στα εργοστάσια.

Αγωνίζονται για το σεβασμό στον πλανόδιο έμπορο, στις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις.

Αγωνίζονται για τα δημόσια μέσα μετακίνησης, τις εμπορικές μεταφορές, και όσους έχουν την ευθύνη τους.

Αγωνίζονται για την ύπαιθρο και τους αγρότες της.

Αγωνίζονται για την πόλη και τους κατοίκους της.

Αγωνίζονται για τη γη και τους αυτόχθονους πληθυσμούς της.

Αγωνίζονται για την αυτονομία.

Αγωνίζονται για την αυτοδιαχείριση.

Αγωνίζονται για το σεβασμό σε κάθε μορφή και τρόπο ζωής.

Αγωνίζονται για τις τέχνες και τις επιστήμες.

Αγωνίζονται για την ελευθερία της σκέψης, του λόγου, της δημιουργίας.

Αγωνίζονται για την ελευθερία, τη δικαιοσύνη και τη δημοκρατία στον καταπιεσμένο λαό του Μεξικό.

Σε αυτόν τον αγώνα μας καλούν.

Ο καθένας μπορεί να αποφασίσει εάν αυτός ο αγώνας είναι καλός, εάν η ιδέα είναι καλή, εάν θα απαντήσει ή όχι στο κάλεσμα που μας απευθύνουν.

Εμείς, ως Ζαπατίστας που είμαστε, απαντούμε: Ναι, θα έρθουμε στο πλευρό σας. Ναι, θα υποστηρίξουμε το Εθνικό Συνέδριο των Αυτοχθόνων.

Θα βρούμε τους τρόπους για να τους υποστηρίξουμε με όλες μας τις δυνάμεις.

Θα τους υποστηρίξουμε γιατί ο αγώνας που προτείνουν οι αδελφές και οι αδελφοί μας του Εθνικού Συνεδρίου των Αυτοχθόνων είναι ίσως η τελευταία ευκαιρία αυτά τα εδάφη και οι ουρανοί να μην εξαφανιστούν εν μέσω της καταστροφής και του θανάτου.

Έτσι λοιπόν, δεν έχουμε παρά να πούμε:

Ακούστε την καρδιά, τον πόνο και την οργή που ελλοχεύουν σε κάθε γωνιά αυτής της χώρας.

Προχωρείστε έτσι ώστε να τρέμουν τα έγκατα της γης από τα βήματά σας.

Έτσι ώστε να εκπλαγούν τα ίδια τα Μεξικανικά εδάφη.

Έτσι ώστε οι ουρανοί να μας κοιτούν με έκπληξη και θαυμασμό.

Έτσι ώστε οι λαοί του κόσμου, μπροστά στην απόφαση και στην αποφασιστικότητά σας, να μαθαίνουν και να ενθαρρύνονται.

Και κυρίως, δεν έχει σημασία τι θα συμβεί ούτε όλα όσα θα μας καταλογίσουν, δεν έχει σημασία εάν θα μας επιτεθούν με κάθε τρόπο. Ό,τι και να γίνει, δε θα παραδοθούμε, δε θα ξεπουληθούμε, δε θα αναχαιτιστεί η πορεία μας.

ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ!

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ!

ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ!

Από τα βουνά του νοτιοανατολικού Μεξικό.

Εξ ονόματος των γυναικών, των ανδρών, των παιδιών και των ηλικιωμένων του
EZLN.

Ο Εξεγερμένος Υποδιοικητής Moisés

Μεξικό, Γενάρης του 2017

Πηγή : <http://enlacezapatista.ezln.org.mx/2017/01/03/palabras-del-ezln-en-la-cl...>